



《抱朴子內篇》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2008/12/11 丁致伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 1032 的「憊」字，Unicode 編碼是 2039D，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「 扶心 」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

一、舊版造字轉碼分析：

《抱朴子內篇》使用舊版造字 112 個，字頻 443 次，這 112 個造字中，100 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 417 次；另外 12 個字必須轉成構字式，字頻 26 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《抱朴子內篇》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。
2. 錯字，以程式全部取代：與原書字形不符，並查詢教育部異體字字典確認非異體字後，皆歸類為錯字，以程式取代為正確字形。例：檔案中使用造字編號 2718 的「僖」字，而原書使用之字為「茲」，因此「僖」為錯字，以程式取代為正確字形「茲」。
3. Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 3935 的「槩」字，Unicode 字型呈現為「槩」，實際上仍為同一字。

附件一、《抱朴子內篇》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
810	薊	1	8E58	846A	薊		Unicode 字型呈現差異。
814	墓	1	8E5C	87C7	墓		
881	颺	1	8EC1	98C7	颺		
899	駝	1	8ED3	99DE	駝		
982	胷	1	8F67	80F7	胷		胸，異體字問

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
							題。
1032	憊	1	8FBB	2039D		𠃉 𠃉 心 𠃉	
1067	碁	6	8FDE	68CA	碁		
1091	漚	1	8FF6	58CD	漚		
1226	罰	5	90E0	7F78	罰		
1544	絇	1	92E4	7D59	絇		
1565	繇	2	92F9	7DDC	繇		
1642	脉	3	93A9	8109	脉		
1664	腸	1	93BF	8193	腸		
2044	踈	1	9642	8E08	踈		
2502	颺	2	98F4	98C8	颺		
2505	翻	1	98F7	98DC	翻		
2524	饕	2	994B	994D	饕		
2631	鴉	1	99D8	9D44	鴉		
2718	僑	2	9A70	5097	僑		茲，錯字，以程式全部取代。
2748	托	1	9AB0	6754	托		三，錯字，以

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
							程式全部取代。
2749	枱	1	9AB1	67B1	枱		三，錯字，以程式全部取代。
2751	榦	1	9AB3	693E	榦		炭，錯字，以程式全部取代。
3773	鳴	1	8144	4CDF		明ㄇ鳥	
3787	冢	2	8152	51A2	冢		
3791	况	6	8156	51B5	况		况，異體字問題。
3799	刼	1	815E	5226	刼		
3804	効	25	8163	52B9	効		
3814	却	28	816D	5374	却		
3820	厦	1	8173	53A6	厦		
3822	叁	1	8175	53C1	叁		
3830	咤	1	817D	54A4	咤		
3840	坂	2	81A9	5742	坂		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3851	姹	1	81B4	59F9	姹		
3860	尠	6	81BD	5C20	尠		
3866	崐	1	81C3	5D10	崐		
3868	卮	1	81C5	5DF5	卮		
3883	徧	1	81D4	5FA7	徧		
3891	慙	2	81DC	6159	慙		
3897	慙	1	81E2	615C	慙		
3910	擘	1	81EF	64E5	擘		
3931	椀	5	8245	6900	椀		
3935	槩	1	8249	3BA3	槩		Unicode 字型 呈現差異。
3963	炁	56	8265	7081	炁		
3966	烟	2	8268	70DF	烟		
3974	牀	7	8270	7240	牀		
3977	狗	1	8273	72E5	狗		
3978	猪	9	8274	732A	猪		Unicode 字型 呈現差異。
3980	獾	2	8276	7328	獾		
3996	疎	5	82A8	758E	疎		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4028	稟	7	82C8	7980	稟		
4038	竈	7	82D2	7AC8	竈		
4063	藜	1	82EB	7CF5	藜		
4080	羣	14	82FC	7FA3	羣		
4081	翱	3	82FD	7FFA	翱		
4090	脚	2	8347	811A	脚		
4091	臯	2	8348	81EF	臯		
4107	葱	8	8358	8471	葱		
4109	蒟	1	835A	84AD	蒟		
4129	虬	1	836E	866C	虬		
4132		43	8371			血𠄎𠄎	眾，異體字問題。
4134	衛	16	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4146	覩	10	83A1	89A9	覩		睹，異體字問題。
4151	訖	1	83A6	8A4B	訖		
4167	賚	1	83B6	8CEB	賚		
4173	駝	1	83BC	8EAD	駝		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4184	迹	9	83C7	8FF9	迹		
4190	邳	2	83CD	90C4	邳		
4226	凜	1	83F1	98E1	凜		
4240	鬚	2	8440	9AF4	鬚		
4242	鬪	2	8442	9B2D	鬪		
4251	鰕	1	844B	9C15	鰕		
4253	鳧	1	844D	9CF8	鳧		
4256	鷄	1	8450	9DC4	鷄		雞，異體字問題。
4260	麇	3	8454	9E9E	麇		
4267	鼈	6	845B	9F08	鼈		
4275	义	3	8463	4E49	义		又，異體字問題。
4307	罵	2	84A5	99E1	罵		罵，異體字問題。
4412	蛇	1	854F	2726E		虫厶色	
4455	劒	6	857A			僉厶刀	
4460	勅	1	85A1	52D1	勅		
4507	吳	22	85D0	5434	吳		吳，異體字問題

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
							題。
4515	呪	2	85D8	546A	呪		
4567	糒	7	864D	25E4B		米 厶 台	
4575	繼	1	8655	7E7F	繼		
4607	狫	2	8675	3E60		犛 厶 屯	
4647	駛	1	86BF	298B2		馬 厶 吏	
4768	妬	2	8779	59AC	妬		妒，異體字問題。
4865	鑿	2	87FC	4976		金 厶 歷	
4904	尅	4	8864	5C05	尅		
4950	嶮	1	88B4	5D18	嶮		
5019	畧	1	88F9			畧	
5065	忼	1	8968	5FFC	忼		
5074	尫	3	8971	5C2B	尫		
5179	駟	2	89FC	99C8	駟		
5225	邨	2	8A6B	460F		血 厶 卩	
5305	晒	1	8ADD	661E	晒		
5306		1	8ADE			竹 厶 間	簡，異體字問題。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5310	烏	3	8AE2	8204	烏		
5338	暎	1	8AFE	668E	暎		
5434	湟	1	8BC1	6E7C	湟		
5466	倏	2	8BE1	5010	倏		
5479	蠲	1	8BEE	9F03		圭 厶 黽	
5482	璽	1	8BF1	8812	璽		
5506	瑩	1	8C4A	7162	瑩		
5542	鑠	1	8C6E	93C1	鑠		
5556	隸	1	8C7C	96B7	隸		
5558	麓	1	8C7E	9E84	麓		
5697	煑	3	8D6C	7151	煑		
5702	厨	1	8D71	53A8	厨		
5706	敍	2	8D75	654D	敍		敍，異體字問題。
5723	样	1	8DA8	4367		牛 厶 羊	
5809	踰	2	8DFE	8E79	踰		

二、手動取代表說明：

《抱朴子內篇》檔案中出現「●」字形，共計30字，比對原書後

以Unicode字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《抱朴子內篇》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、《抱朴子內篇》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 2	鄭舞紛●	糸 厶 柔	
p. 2	負步杖●	筴	
p. 13	水●為	蠡	
P. 16	砢磕嘈●	嗽	
p. 43	●鼯	狷	
p. 43	鼯●	蠹	
p. 71	絞●木赤實	柠	
p. 99	乃●吸寶	口 厶 父	
p. 117	●崑崎嶇	山 厶 罪	
p. 125	夫●生於我	孔 厶 虫	待造字
p. 125	故●非我不生	孔 厶 虫	待造字
p. 125	而我非●之父母	孔 厶 虫	待造字
p. 125	●非我之子孫	孔 厶 虫	待造字
p. 125	蛄●之滋於污淤	虫 厶 屈	
p. 142	飛木●之翩翾	玄 厶 鳥	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 155	冥之內，●豨	豸 𠂔 周	待造字
p. 155	●猪疾走	豸 𠂔 步	待造字
p. 168	侶●鰕于跡水之中者	鮒	
p. 186	●木實之赤者	柠	
p. 222	欬唾凝●於唇吻	𠂔 𠂔 𠂔	
p. 235	●然函胸臆間乎	彳 𠂔 敝	
p. 244	●棗栗雞子之屬	米 𠂔 甫	
p. 246	乘魁履●	𠂔 𠂔 𠂔	
p. 251	其氣甚●	𠂔 𠂔 𠂔	
p. 251	漸乘●炁故也	𠂔 𠂔 𠂔	
p. 280	猶多毒●也	若 𠂔 虫	
p. 281	●咀赤莧汁	口 𠂔 父	
p. 321	有項●都者	𠂔	
p. 321	●都曰	𠂔	
p. 321	號●都為斥仙人	𠂔	
p. 322	項●都	𠂔	